THALAQAH JOURNAL
JOURNAL OF ARABIC EDUCATION AND LITERATURE
Vol. 1 No. 1 April 2023

إعداد المعجم المصاحب لكتاب الإيمان سلسلة في تعليم لغة القرآن المجلد الأول لتنمية مهارة القراءة لدى التلاميذ المستوى الأول ببرنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية سورابايا جاوى الشرقية

Riftian Ageng Laksono[(1)], Nashikul Mustofa Efendi[(2)]
[1)]Sekolah Tinggi Agama Islam Ali bin Abi Thalib Surabaya, Indonesia
[2)]Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya, Indonesia
E-mail: [1)]*riftian.agenk21@gmail.com*, [2)]*nasihulme@gmail.com*

https://doi.org/10.54214/thalaqah.Vol1.Iss1.661

الملخص

هذا البحث يتناول عن إعداد المعجم المصاحب لتنمية مهارة القراءة، ويكون هذا المعجم المصاحب حلا للمشكلة الدراسية التي واجهها التلاميذ والمدرس في برنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية سورابايا جاوا الشرقية وهي أن التلاميذ يشعرون بصعوبة في فهم الكلمات الجديدة وترجمتها ترجمة صحيحة مناسبة حسب الموضوع. وأهداف هذا البحث فهي: *أولا* ، معرفة كيفية إعداد المعجم المصاحب لكتاب "الإيمان في سلسلة لغة القرآن" لتنمية مهارة القراءة لدى تلاميذ المستوى الأول ببرنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية بسورابايا جاوا الشرقية. *ثانيا*، معرفة مدى فعالية استخدام المعجم المصاحب لكتاب "الإيمان في سلسلة لغة القرآن"، أما نوع البحث فهو البحث التطويري أو البحث والتطوير، وأما مدخل البحث الذي استخدمه الباحث فهو المدخل الكمي والكيفي. وأدوات البحث التي استخدمها الباحث هي الاختبار والاستبانة والمقابلة. أما نتائج هذا البحث فهي: : *أولا* ، لقد تم إعداد المعجم المصاحب لتنمية مهارة القراءة. وقد حصل هذا المعجم المصاحب على تقدير "جيد وصالح" للاستخدام في تدريس مادة اللغة العربية لكتاب الإيمان. *ثانيا*، استخدام المعجم المصاحب فعال لتنمية مهارة القراءة لدى تلاميذ المستوى الأول ببرنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية سورابايا جاوا الشرقية.

الكلمات الأساسية : إعداد، المعجم المصاحب، مهارة القراءة

المقدمة

اللغة العربية لها أربع مهارات. وهي: الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. وهذه المهارات الأربع *(الفنون الأربعة)* هي أركان الاتصال اللغوي، وهي متصل بعضها البعض تمام الاتصال وكل منها يؤثر ويتأثر بالفنون الأخرى.[1] ولكن لا شك أن القراءة مهارة أساسية في تعلم اللغة وتحصيلها، فالإنسان المتعلم يقرأ مما يكتب ويطالع أكثر مما يسمع وهو ما يجعل مهارة القراءة في أخطر مواقعها شأنا وأهمية.[2]

اختار الباحث مهارة القراءة بقيام بحثه، لأنه يرى أن هذه المهارة مهمة جدا لدى التلاميذ. فبالقراءة تزداد معرفة التلاميذ بالكلمات والجمل والعبارات المستخدمة في الكلام والكتابة. وعلى هذا فهي تساعد التلاميذ في تكوين إحساسهم اللغوي، وتذوقهم إلى معاني الجمل فيما يستمعون وفيما يقرؤون ويكتبون.[3] بعد قام الباحث بالملاحظة وسؤال المدرس في برنامج الإيمان سورابايا فوجد الباحث بعض المشاكل من التلاميذ منها:

1. ضعف التلاميذ في حفظ مفردات اللغة العربية.
2. وضعف التلاميذ في فهم المفردات والجملة والنص.

من هذتين المشكلتين سببان:

1. أن بعض الكلمات الجديدة في كتاب الإيمان للمستوى الأول لم تكتب معاني الكلمات.
2. أن بعض التلاميذ وجدوا صعوبة في فهم الكلمات الجديدة وترجمتها ترجمة صحيحة مناسبة حسب الموضوع.

أو بعبارة أخرى : هناك ثلاث مشاكل دراسية منها:

1. المشكلة التعلمية : أن في كتاب الإيمان في سلسلة لغة القرآن لم تكتب معاني المفردات إما باللغة العربية أو اللغة الإندونيسية.

---

[1] على أحمد مدكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، (القاهرة: دار الفكر العربي، 2002م)، 5.

[2] محمد سمير المبدي وآخرين, *مهارة القراءة العربية 2* (عمان , 2018)، 7.

[3] على أحمد مدكور، *تدريس فنون اللغة العربية*.....23

2. المشكلة اللغوية : بعض التلاميذ وجدو الصعوبة في فهم الكلمات الجديدة وترجمتها ترجمة صحيحة مناسبة حسب الموضوع من تلك مشكلة تجعل التلاميذ ما عندهم قدر في فهم المقروء فهما صحيحا.

3. المشكلة النفسية : بعض التلاميذ ما عندهم اهتمام بدرسهم، ودليل على ذلك أن كثير من التلاميذ لا يهتمون بالدرس الماضي : لايراجعونه ولايقرأونه إلا في أثناء الدرس ولذلك عند ما يدخلون الفصل (أي في الدرس الجديد) فكأنهم يدرسون من جديد.

بناء على ما سبق ذكره من المشاكل أراد الباحث أن يعد: المعجم المصاحب لكتاب "الإيمان في سلسلة لغة القرآن" لتنمية مهارة القراءة لدى تلاميذ المستوى الأول ببرنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية بسورابايا، كي يكون حلا ومخرجا من المشكلات الدراسية التي واجهها التلاميذ.

المعجم المصاحب هو معجم يرافق الكتاب، ويتضمن مجموعة من المفردات الأساسية المناسبة لكي تكون رصيدا لغويا يعلم به المتعلم ليعينه أولا على دراسة الكتاب بشكل أعمق وأوسع، ويعينه ثانيا على تنمية ثروته اللغوية.[4] لقد اطلع الباحث على العديد من الدراسات السابقة التي تناولت إعداد المعجم المصاحب لتنمية مهارة القراة أو ما يتعلق بها، وكان من تلك الدراسات ما يلي:

1. البحث الذي أجراه "محمد صالح الدين رمضاني" تحت الموضوع "إعداد المعجم المصاحب لكتاب "دروس اللغة العربية" لتنمية مهارة القراءة لدى طلاب الفصل الخامس الابتدائي بمدرسة ساري بومي سيدوواجو". بحث لنيل درجة S.Pd.I في المرحلة الجامعية، كلية التربية والتعليم، قسم تعليم اللغة العربية بجامعة علي بن أبي طالب بسورابايا، العام الجامعي 2019م. أما أهداف البحث السابق فهي: (1) إعداد المعجم المصاحب لكتاب دروس اللغة العربية لتنمية مهارة القراءة لدى طلاب الفصل الخامس الابتدائي بمدرسة ساري بومي سيدوواجو (2) معرفة مدى فعاليته. ونوع البحث السابق هو البحث التطويري، أما المدخل الذي استخدمه الباحث فهو المدخل الكمي. ونتيجة

[4] محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، *الكتاب الأساسي تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى* (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1983)، 302 – 303.

البحث السابق لكتاب المصاحب فعال لتنمية مهارة القراءة لدى طلاب الفصل الخامس الابتدائي بمدرسة ساري بومي سيدوواجو.

2. البحث الذي أجراه "المرأة الصالحة" تحت الموضوع "إعداد المعجم المصاحب على كتاب درس اللغة العربية المنهجي 2013 في مدرسة سونن كالي جاكا المتوسطة الإسلامية مالانج". بحث لنيل درجة S.Pd.I في المرحلة الجامعية، كلية علوم التربية والتعليم، في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج 2020م. أما أهداف البحث السابق فهي : (1) معرفة إعداد المعجم المصاحب على"كتاب درس اللغة العربية" المنهجي 2013 في مدرسة سونن كالي جاكا المتوسطة الإسلامية مالانج. (2) معرفة فعالية استخدام المعجم المصاحب على "كتاب درس اللغة العربية" المنهجي 2013 في مدرسة سونن كالي جاكا المتوسطة الإسلامية مالانج. ونوع البحث السابق هو البحث التطويري، أما المدخل الذي استخدمته الباحثة فهي المدخل الكيفي والكمي. ونتيجة البحث السابق لكتاب المصاحب فعال لتعليم اللغة العربية خاصة في فهم ومعنى المفردات اعتمادا على نتيجة الامتحان القبلي والامتحان البعدي التي قامت الباحثة بها.

3. البحث الذي أجراه "عبد الله" تحت الموضوع "إعداد الكتاب المصاحب لكتاب تعليم " اللغة العربية" لتنمية مهارة القراءة لدى تلاميذ الفصل السادس الابتدائي بمدرسة ساري بومي سيدووارجو جاوا الشرقية"، بحث لنيل درجة S.Pd.I في المرحلة الجامعية، كلية التربية والتعليم، قسم تعليم اللغة العربية بجامعة علي بن أبي طالب بسورابايا، العام الجامعي2020 م. أما أهداف البحث السابق هي: (1) معرفة كيفية إعداد المعجم المصاحب. (2) معرفة فعالية استخدام المعجم المصاحب لكتاب تعليم "اللغة العربية" لتنمية مهارة القراءة. ونوع البحث السابق هو البحث التطويري، أما المدخل الذي استخدمه الباحث فهو البحث الكمي. ونتيجة البحث السابق لكتاب المصاحب فعال ليسهل التلاميذ في تعليم اللغة العربية ولتنمية مهارة القراءة لدى تلاميذ الفصل السادس اعتمادا على نتيجة الامتحان القبلي والامتحان البعدي.

منهج البحث

هذا البحث مستخدم بالمدخل الكمي والمدخل الكيفي. يستخدم الباحث المدخل الكمي، لأن الباحث سيستخدم في بحثه أدتي البحث لجمع البيانات وتحليل بحثه تحليلا إحصائيا وهما الاختبار والاستبانة.[5] وكذلك يستخدم المدخل الكيفي لأن بعض البيانات التي جمعها الباحث تؤخذ من مقابلة الباحث مع مدرس مادة اللغة العربية في برنامج الإيمان بسورابايا. أما نوع البحث فهو البحث التطويري لأنه مستخدم لإنتاج نتائج وهو المعجم المصاحب وتجريب فعاليته.[6]

نتائج البحث ومناقشتها

نتائج البحث ومناقشتها من هذا البحث ما يلي:

أ. نتيجة إعداد المعجم المصاحب

1. عملية إعداد المعجم المصاحب

جمع الباحث الفردات الموجودة من الكلمات الجديدة في كتاب الإيمان سلسلة تعليم لغة القرآن للمستوى الأول، يكتب الباحث هذه المفردات ببرمجة Microsoft word 2013، مقياس القرطاس A5. يطبع بالجنس القرطاس Paper Art.

يسير الباحث في كتابة المعجم المصاحب على الخطوات التالية:

1) الباحث يرتب مفردات اللغة العربية بنظام موضوعي أي حسب موضوع الدرس.

2) يبحث الباحث معاني المفردات في اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية من معجم المعاني ومعجم المنور (عربي-إندونيسي).

3) يزيد الباحث بعض المعلومات منها : مفرد الاسم وجمعه، وكذلك نموداج في استعماله في الجملة المفيدة.

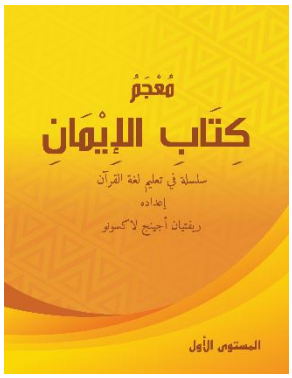
[5] سعيد إسماعيل صيني، *قواعد أساسية في البحث العلمي* (بيروت: مؤسسة الرسالة، 1994 م – 1415 هـ)، 84 – 85

[6] المرجع السابع، 297.

4) يزيد الباحث الصور للدرس التعرفي اتباعا بموضوع كتاب الإيمان. أما غلاف المعجم المصاحب فأعدها الباحث باستخدام تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Adbobe Ilustrator 2021، ويسمى هذا المعجم ب "معجم الإيمان في سلسلة تعليم القرآن للمستوى الأول" مأخوذ من الكتاب التعليمي وهو "كتاب الإيمان".

2. مواصفات المعجم المصاحب على كتاب "الإيمان في سلسلة تعليم لغة القرآن للمستوى الأول"

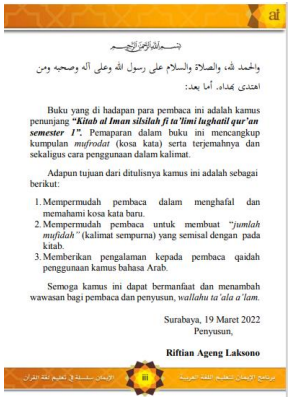
1) غلاف الأمامي للمعجم المصاحب



يستخدم الباحث اللون الأساسي هو أصفر وبرتقالي، أما الجمل فيها تستخدم عن الجنس ما يلي:

الجملة	جنس الجملة
معجم كتاب الإيمان	Ae_Alarabiyah
سلسلة في تعليم لغة القرآن	Amiri
ريفتيان أجينج لاكسونو	Amiri
المستوى الأول	Ae_Alarabiyah

2) صفحة المقدمة ودليل استعمال المعجم المصاحب



والحمد لله، والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه ومن اهتدى بهداه. أما بعد:

Buku yang di hadapan para pembaca ini adalah kamus penunjang ***"Kitab al Iman silsilah fi ta'limi lughatil qur'an semester 1"***. Pemaparan dalam buku ini mencangkup kumpulan *mufrodat* (kosa kata) serta terjemahnya dan sekaligus cara penggunaan dalam kalimat.

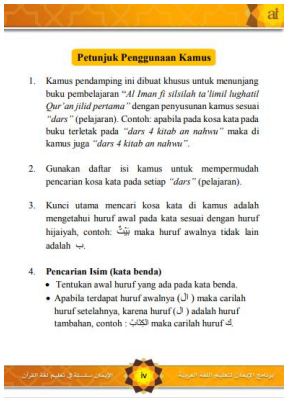
Adapun tujuan dari ditulisnya kamus ini adalah sebagai berikut:

1. Mempermudah pembaca dalam menghafal dan memahami kosa kata baru.
2. Mempermudah pembaca untuk membuat *"jumlah mufidah"* (kalimat sempurna) yang semisal dengan pada kitab.
3. Memberikan pengalaman kepada pembaca qaidah penggunaan kamus bahasa Arab.

Semoga kamus ini dapat bermanfaat dan menambah wawasan bagi pembaca dan penyusun, *wallahu ta'ala a'lam.*

Surabaya, 19 Maret 2022
Penyusun,

Riftian Ageng Laksono



Petunjuk Penggunaan Kamus

1. Kamus pendamping ini dibuat khusus untuk menunjang buku pembelajaran *"Al Iman fi silsilah ta'limil lughatil Qur'an jilid pertama"* dengan penyusunan kamus sesuai *"dars"* (pelajaran). Contoh: apabila pada kosa kata pada buku terletak pada *"dars 4 kitab an nahwu"* maka di kamus juga *"dars 4 kitab an nahwu"*.
2. Gunakan daftar isi kamus untuk mempermudah pencarian kosa kata pada setiap *"dars"* (pelajaran).
3. Kunci utama mencari kosa kata di kamus adalah mengetahui huruf awal pada kata sesuai dengan huruf hijaiyah, contoh: بَيْتٌ maka huruf awalnya tidak lain adalah ب.
4. **Pencarian Isim (kata benda)**
   - Tentukan awal huruf yang ada pada kata benda.
   - Apabila terdapat huruf awalnya (ال) maka carilah huruf setelahnya, karena huruf (ال) adalah huruf tambahan, contoh : الكِتَابُ maka carilah huruf ك.

يستخدم الباحث الخط والمقياس Tradisional Arabic, 14 pt و Times New Roman, 10 pt في كتابة مقدمة مكتوبة باللغة الإندونيسية. تحتوي المقدمة على التحميد والثناء على الله والصلاة على النبي – صلى الله عليه وسلم– وعلى أله وأصحابه أجمعين، وكذلك تحتوي المقدمة على أهداف إعداد المعجم. وأما دليل استعمال المعجم المصاحب مكتوب باللغة الإندونيسية بالجنس والمقياس Times New Roman, 10 pt، والدليل يبين طريقة بحث المفردات ومعرفة معناها مع أمثلتها.

3) صفحة المواد للمعجم المصاحب

صفحة المواد (كتاب التعرف) للمعجم المصاحب



كتب الباحث المفردات في "الكتاب التعرفي" باللغة العربية وترجمتها باللغة الإندونيسية. ويستخدم الباحث الخط والمقياس Tradisional Arabic, pt 14 و Times New Roman, pt 10 ، وزاد الباحث صورة المفردات جمعها في كل مفردة من المفردات.

صفحة المواد (كتاب الحوار والنحو) للمعجم المصاحب



كتب الباحث المفردات في "كتاب الحوار والنحو" باللغة العربية في اليمين وترجمتها باللغة الإندونيسية في اليسار باستخدام الخط والمقياس Tradisional Arabic, pt 14 و Times New Roman, pt 10، وزاد الباحث في الاسم جمعه ومفرده وكذلك زاد الباحث كيفية الاستعمال في الجملة المفيدة وترجمتها.

ب. نتيجة التحكيم

الخبير لهذا المعجم المصاحب هو الأستاذ عبد الباسط ليسانس الماجستير، ونتيجة التحكيم ما يلي:

أولا : أحكام العام

رقم	مؤشرات	درجات التقييم من الخبير				
		1	2	3	4	5
1	توافق المعجم المصاحب بالمواد التعليمية					✓
2	كون المعجم المصاحب وسيلة لتنمية مهارة القراءة					✓
3	مفردات المعجم المصاحب سهلة في القراءة					✓
4	حجم الحروف مناسب لمستوى الدارس					✓
5	اشتمال المعجم المصاحب على فهارس					✓
6	اشتمال المعجم المصاحب على معاني المفردات ونماذج استعمالها في الجملة					✓
7	صور المعجم المصاحب موافقة للمفردات					✓
8	الصور متمشية مع القيم الإسلامية					✓
9	لغة المعجم المصاحب بالعربية الفصحى					✓
10	خلوّ المعجم المصاحب من الأخطاء الكتابية				✓	
11	خلوّ المعجم المصاحب من التراكيب الخاطئة					✓
معدل الدرجات		**4،9**				
النسبة المئوية للمعدل		**98**				

ثانيا: تصميم المعجم

رقم	مؤشرات	درجات التقييم من الخبير				
		1	2	3	4	5
1	تصميم المعجم المصاحب جذاب للتلاميذ					✓
2	الكتابة واضحة وسهلة في القراءة					✓
3	الغلاف جذاب				✓	
4	حجم الحروف مناسب					✓
5	جودة الألوان					✓
معدل الدرجات		**4،8**				
النسبة المئوية للمعدل		**96**				

ثالثا : شكل المعجم

رقم	مؤشرات	درجات التقييم من الخبير				
		1	2	3	4	5
1	حجم الكتاب مناسب للمستوى					✓
2	طباعة المعجم واضحة					✓
3	دقة الكتابة				✓	
4	جودة جلد المعجم					✓
5	سهولة المعجم في الاستعمال					✓
معدل الدرجات		**4،8**				
النسبة المئوية للمعدل		**96**				

رابعا : دليل المعجم وقائمة المحتويات

رقم	مؤشرات	درجات التقييم من الخبير				
		1	2	3	4	5
1	كتابة دليل المعجم واضحة					✓
3	محتويات المعجم موافقة لموضوعات المعجم					✓
4	قائمة المحتويات مرتبة وموافقة للموضوعات					✓
معدل الدرجات		**5**				
النسبة المئوية للمعدل		**100**				

خامسا : محتويات المعجم

رقم	مؤشرات	درجات التقييم من الخبير				
		1	2	3	4	5
1	تصنيف المفردات مرتب حسب الموضوع					✓
2	دقة معنى بالمفردات					✓
3	سهولة الفهم لنمادج استعمال الكلمة في الجملة					✓
4	توافق الصور للمفردات					✓
5	تناسب الصور مع مستوى التلاميذ من حيث حجمها وعدد عناصرها					✓
معدل الدرجات		**5**				
النسبة المئوية للمعدل		**100**				

سادسا: جنس المعجم

رقم	مؤشرات	1) درجات التقييم من الخبير				
		1	2	3	4	5
1	ترتيب مفردات المعجم موضوعي					✓
2	استخدام المفردات حسب الموضوع					✓
3	معاني المفردات حسب الموضوع					✓
4	سهولة البحث عن المفردات					✓
معدل الدرجات		**5**				
النسبة المئوية للمعدل		**100**				

نظرا إلى الجدول السابق مع الاعتماد على الجدول عن درجة النجاح لعملية التحكيم استخلص الباحث أن المعجم المصاحب جيد وصالح للاستخدام في تدريس مادة اللغة العربية في برنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية سورابايا، حيث يكون معدل نتائج تحكيم الخبير **98،3%**.[7]

ج. نتيجة الاختبار

[7]Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*,(Jakarta: Rineka Cipta, 2010), 246.

قام الباحث بتحليل نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي من خلال العمليات التالية : [8]

1. جدول نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي والتفاوت بينهما :

الرقم	الأسماء	النتيجة		التفاوت d=x–y	d^2
		الاختبار القبلي x	الاختبار البعدي y		
1	أحمد رحمة شهابودين	32	75	**43**	**1849**
2	أطيف	67	92	**29**	**841**
3	إبراهيم فيروز إسلام	70	90	**20**	**400**
4	فارس نوفل عبد الله	13	65	**52**	**2704**
5	فونجكي فوترا تامارا	38	80	**42**	**1764**
6	محمد فاريوغا مولانا	55	86	**31**	**961**
7	نور يد الله حميرة	60	92	**36**	**1296**
8	موكتي سيتيواتي	91	100	**9**	**81**
9	إيكا نور قمرية	85	95	**10**	**100**
10	ديماس	47	78	**31**	**961**
المجموع		**588**	**853**	**303**	**10957**

2. تعيين معدل التفاوت بين الاختبارين (M_d)، والرموز كما يلي:

$$M_d = \frac{\Sigma d}{n}$$

$$M_d = \frac{303}{10} = 30{,}3$$

3. تعيين " t " حساب ويتم من خلال العملية التالية :

$$t = \frac{M_d}{\sqrt{\left(\frac{\Sigma d^2 - \frac{(\Sigma d)^2}{n}}{n(n-1)}\right)}}$$

[8]Sugiono, *Metode Penelitian Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2006) 156-157.

$$t = \frac{30,3}{\sqrt{\left(\frac{10957 - \frac{(303)^2}{10}}{10(10-1)}\right)}}$$

$$t = \frac{30,3}{\sqrt{\left(\frac{10957 - 9180,9}{90}\right)}}$$

$$t = \frac{30,3}{\sqrt{19,73}}$$

$$t = \frac{30,3}{4,44} = 6,82$$

" t حساب " = 6,82

4. التحليل الأخير هو إذا كان عدد " t حساب " أكبر من عدد " t جدول " فهناك فعالية فيما جربه الباحث من المعجم المصاحب، وإذا كان عدد " t حساب " أصغر من عدد " t جدول " فليس هناك فعالية فيما جربه منه. وبالرجوع إلى الجدول الإحصائي لقيمة " t جدول ", فقيمة " t جدول " لنتيجة 10 فهي : 5% = 2،26 1% =3،25.[9]

وبالنظر إلى نتائج العملية السابقة تبين أن :

" t حساب " = 6،82

" t جدول " = 5%=2،26 1 % = 3،25.

[9]Anas Sugiono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2016), 404.

إذن عدد " t حساب " أكبر من عدد " t جدول "،[10] ومعنى ذلك هناك فعالية فيما جربه الباحث من المعجم المصاحب لتنمية مهارة القراءة لدي تلاميذ المستوى الأول برنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية سورابايا جاوا الشرقية.

د. نتيجة الاستبانة

الاستبانة هي طريقة جمع البيانات عن طريق إعطاء المجموعة من الأسئلة أو الصريحات المكتوبة إلى المستجيبين.[11] والاستبانة أداة استخدمها الباحث لمعرفة فعالية المعجم المصاحب في تنمية مهارة التلاميذ في القراءة. وتجري هذه الطريقة مع التلاميذ، وهذه من نتائج الاستبانة :

الرقم	الأجوبة المختارة				
	جيد جدا	جيد	مقبول	ضعيف	ضعيف جدا
1	%70	%30	–	–	–
2	%80	%10	%10	–	–
3	%60	%30	%10	–	–
4	%70	%30	–	–	–
5	%80	%10	% 10	–	–
المجموع	**%360**	**%110**	**%30**	–	–
المعدل	**%72**	**%22**	**%6**	–	–

نظرا إلى الجدول السابق تبين أن **%72** من التلاميذ أو أكثرهم اختاروا إجابة "**جيد جدا**"، وهذا يدل على أن المعجم المصاحب بوجه عام جيد جد لمساعدة التلاميذ على فهم المفردات وترجمةها ترجمة صحيحة مناسبة لكتاب الإيمان كما أنه جيد جدا لتنمية مهارة القراءة لدى تلاميذ المستوى الأول في برنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية سورابايا جاوا الشرقية

[10] M. Subana & Sudarajat, *Dasar-Dasar Penelitian Ilmiah*,(Bandung: Pustaka Setia, 2001) 156-157.

[11] Sugiono, *Metode Penelitian Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2006) 142.

هـ. نتيجة المقابلة

المقابلة هي عبارة عن حوار يدور بين الباحث والشخص الذي تتم مقابلته (المستجيب).[12] بعد تمام إجراء كل عملية في تجربة المعجم المصاحب لكتاب تعليم "الإيمان سلسلة في تعليم لغة القلرآن"، قام الباحث بالمقابلة مع مدرس مادة اللغة العربية وهو الأستاذ خير الأنام .S.Pd. وتكون هذه المقابلة مساء يوم الثلاثاء التاريخ 14 يونيو 2022 م. استخدم الباحث المقابلة في هذا البحث لمعرفة آراء مدرس المادة عن المعجم المصاحب الذي أعده الباحث واستخدامه وفعاليته. وهذه هي أسئلة المقابلة وأجوبته من مدرس المادة:

1) ما رأيك عن هذا المعجم المصاحب ؟

الجواب : ما شاء الله، هذا المعجم جيد ومفيد لتلاميذ لأنه يشتمل على ترجمة المفردات في اللغة الإندنيسية، وكذلك المفرد والجمع من المفردات وتطبيقهما في جملة مفيدة.

2) هل ترى هذا المعجم المصاحب يساعد التلاميذ في ترجمة وفهم المفردات؟

الجواب : نعم، هذا المعجم جيد، فإن شاء الله، يساعد كثيرا التلاميذ في فهم معنى من معاني المفردات خصوصا للتلاميذ الذين يتعلمون اللغة العربية بكتاب الإيمان المجلد الأول.

3) هل ترى هذا المعجم المصاحب يساعد في زيادة حماسة التلاميذ في تعليم اللغة العربية؟

الجواب : نعم، هذا المعجم المصاحب يساعد في زيادة حماسة التلاميذ في حفظ المفرذات الجديدة. ولاسيما هذا المعجم مزوَّد بالترجمة إلى اللغة الأخرى تسهل في فهم معانيها فردا قبل افتتاح الدرس في الفصل.

[12] ربحي مصطفى عليان، *البحث العلمي أسسه، ومناهجه، وأساليه، وإجراءاته* (عمان: بيت الأفكار الدولة، 2001)، 106.

4) هل ترى هذا المعجم المصاحب له أثر في تنمية مهارة القراءة لدى التلاميذ؟

الجواب : نرجو بهذ المعجم المصاحب بأن يساعد التلاميذ في تنمية مهارة القراءة لأن هذا المعجم المصاحب مشَكَّل ومخْطوط بخط واضح ولا شك في هذا أنه يساعدهم.

5) هل ترى هذا المعجم المصاحب يساعد التلاميذ في معالجة مشكلاتهم في فهم المقروء؟

الجواب : نعم، هذا المعجم المصاحب يساعد التلاميذ في حل مشاكلات في القراءة وفهم المقروء. ولعلى بحضور هذا المعجم يكون حالا مخرجا للتلاميذ في كتاب الإيمان سلسلة في تعليم لغة القرآن المجلد الأول.

من خلال هذه المقابلة عرف الباحث أن المعجم المصاحب الذي أعده الباحث مناسب لاستخدام في مرافقة كتاب الإيمان في عملية التعليم وله أثر في تنمية مهارة القراءة لدى التلاميذ. كما أنه مناسب لأن يكون حلا مخرجا للمشكلات اللغوية التي واجهها التلاميذ في فهم معاني المفردات والنص.

الخلاصة

خلاصة الكلام من هذا البحث: لقد تم إعداد المعجم المصاحب لكتاب "الإيمان في تعليم لغة القرآن للمستوى الأول" لتنمية مهارة القراءة لدى تلاميذ المستوى الأول برنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية سورابايا جاوا الشرقية، وهذا المعجم يتضمن على كل المفردات من الكلمات الجديدة في كتاب "الإيمان في تعليم لغة القرآن للمستوى الأول" مع الترجمة وأمثلة في الجملة المفيدة والصور، وهذا المعجم المصاحب خصوصا للمستوى الأول برنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية سورابايا جاوا الشرقية. وقد حصل هذا المعجم المصاحب على تقدير "جيد وصالح" للاستخدام في تدريس مادة اللغة العربية لكتاب الإيمان. واستخدام المعجم المصاحب فعال لتنمية مهارة القراءة لدى تلاميذ المستوى الأول برنامج الإيمان لتعليم اللغة العربية سورابايا جاوا الشرقية.

المراجع

أحمد، على مدكور. *تدريس فنون اللغة العربية*. القاهرة: دار الفكر العربي، 2002م.

إسماعيل، سعيد صيني. *قواعد أساسية في البحث العلمي*. بيروت: مؤسسة الرسالة، 1994 م /1415هـ.

سمير، محمد المبدي وآخرين. *مهارة القراءة العربية 2*. عمان , 2018م.

كامل، محمود الناقة ورشدي أحمد طعيمة. *الكتاب الأساسي تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*. مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1983هـ.

مصطفى، ربحي عليان. *البحث العلمي أسسه، ومناهجه، وأساليه، وإجراءاته*. عمان: بيت الأفكار الدولة، 2001م.

Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta, 2010.

Subana, Muhammad dan Sudarajat. *Dasar-Dasar Penelitian Ilmiah*. Bandung: Pustaka Setia, 2001.

Sugiono, Anas. *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2016.

Sugiono, *Metode Penelitian Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2006.